# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 10 DI AUGUSTUS 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"


# TRIPULANTENAN DI BARCU PANAMENO A SER ASESINA

MIAMI-UPI--Un informacion di e servicio norteamericano di guardacosta cu tabata investiga e situacion di un barcu panameño, cu aparentemente a ser bandona, ayera a hanja tres di su tripulantenan asesina y e unico sobreviviente a bordo a revela un relato sangriente di e motin cu tabatin riba laman.

## *UN SOBREVIVIENTE*

Otro tres tripulante di e barcu, Seven Seas, y un reddingsboot cu tabata a bordo a desaparece. E servicio di guardacosta a cuminsa patrullajenan aereo intenso pa hanja e embarcacion chikitu.

Eivin Burywaise, e sobreviviente di 25 anja, a bisa e oficialnan norteamericano, cu e tabata scondi den un kashi for di ora cu el a hanja e capitan y e promer oficial di Seven Seas morto.

E grupo di guardacosta posteriormente a hanja cadaver di un tercer tripulante y Burywaise a bisa cu e ta kere cu un cuarto marinero a ser tira den laman. E otro tres ocupantenan di Seven Seas, segun Burywaise, aparentemente a hui den e reddingsboot, un embarcacion di cuater meter largu, sin motor y cu solamente dos rema, ora cu nan tabata 75 milla di terra.

E barcu di 38 meter largu ta pertenece ne compania Gardiline, di Miami, pero ta nabega bao di bandera panameña. E barcu a sali antayera di Miami pa bai Tampa pa reparacionnan.

Burywaise a declara cu antayera nochi 10.15 el a mira con un tripulante a mata e promer oficial cu skopet, y cu e ora ei el a dicidi di sconde den e kashi.

E servicio di guardacosta mes ora a manda dos avion pa busca e reddingsboot, pero e operacionnan di reconocimiento a ser suspende ora cu solo a baha. Un portavoz di e servicio a bisa cu e busqueda lo ser reanuda awe.

Un vocero a bisa cu un avion di e dependencia ei cu tabata realiza un patrullaje ordinario a descubri Seven Seas mas o menos 100 milla na sur di Miami Varios biaha e avion a pasa riba e barcu, pero no a descubri señalnan di bida.

Inmediatamente nan a dispone cu e barcu Cape Shoalwater cu tabata den cercania di Seven Seas pa e dirigi den direccion di e barcu panameño.

Ora cu Cape Shoalwater a yega banda di Seven Seas, un hombera sali riba dek di e ultimo barcu menciona.

E sobreviviente a relata e tragedia cu a tuma lugar a bordo di su embarcacion y e comandante di Cape Sholawater e ora ei a solicita instruccionnan na su superiornan, pasobra Seven Seas tabata nabega bao di un bandera estranhero y tabata den awanan internacional.

E comando di guardacosta cu sede na Miami a ordena pa nan manda un grupo di abordaje pa e barcu, cu a hanja cadaver di e promer oficial den su camarote y esun di e capitan. Den e comunicacion radial for di e barcu Cape Shoalwater nan no a indica na unda nan a hanja e tercer cadaver, pero nan a bisa cu tur e victimanan a ser mata cu skopet.

Segun e informacionnan cu a ser hanja for di Cape Shoalwater, e reddingsboot tabatin motor y bela y tabatin solamente dos rema, E terra mas cerca ta na Florida, mas o menos 75 milla for di e lugar den cual Seven - Seas a ser descubri.

E embarcacion di e servicio di guardacosta a tuma e barcu panameño y ta hibe Cayo Hueso, na unda lo e yega awe merdia.

Oficina Federal di Investigacionnan (FBI, a informa cu nan lo studia e caracteristicanan di e caso pa determina e organismo cu mester interveni, FBI tin competencia pa investiga e homicidionan riba laman, pero e servicio di guardacosta ta entende e casonan di motin.

Seven Seas a ser hanja ayera na mas o menos 90 milla for di Cuba. E tabata den e corriente di e Golfo, segun e servicio di guardacosta. E corriente aki por a hibe te hasta 60 milla na noreste si el a ser bandona e anochi anterior.

E propietarionan, Raul Garcia, di 36 anja, y su tata. Daniel - Garcia, di 60 anja, a sali ayera nochi pa Cayo Hueso pero nan no a hanja informacion. Tata y yiu tur dos ta cubano.

E esposa di Raul. cu a declara cu el a bin Merca for di 15 anja pasa, a declara cu nan tabata partidario di e linea naviera for di mas o menos shete anja pasa,.

Mientras e periodistanan tabata conversa cu ne, su suegra, cu no sa papia ingles, a yega den un auto na cas di e propietarionan, acompaña pa un hoben cubano cu tabatin un pistool cu cabu di Nacar.

E cubano aki a bisa cu e no sa papia ingles.

## *Egipto ta desilusiona pa negativa di Johnson*

EL CAIRO---UPI--Fuentenan bon na altura a bisa qu e circulonan gubernamental egipcio ta desiluciona cu e negativa di e presidente norteamericano Lyndon Johnson, pa suspende siquiera temporalmente, e atakenan aereo contra Vietnam del Norte, manera e presidente di Ghana Kwame Nkrumah a propone.

Nan a afirma qu e negativa di Johnson ta disminui e speranzanan di Cairo pa cuminsa un serie nobo di contactonan cu e comunistaan, den conesta riba un pedido di e presidente yugoslavo Josep Broz, Tito y di e prome ministro Indio, Lal Bahadur Shastri. Tur dos a analiza e posibilidadnan di un iniciatica nobo di e "paisnan no comprometi" luna pasa na Belgrado.

E funcionarionan egipcio ta kere qu e suspension di e atakenan aereo, ta e paso necesario pa por pensa den un conferencia destina pa soluciona pacificamente e crisis Vietnames.

E presidente Gamal Abdel Nasser, a laga tur na cla cu esaki ta su posicion den diferente reunionan publico, y tambe e comunicado conjunto qu a ser duna di conoce despues di su combersacionnan cu e presidente Sekou Toure di Guinea, diabierne ultimo.

E comunicado tabata bisa qu e dos gobernantenan "lo subraya e necesidad pa stop e atakenan aereo contra e Republica Democratica (Comunista di Vietnam, y di realiza tur e esfuersonan pa establece paz, conforme cu e acuerdonan di Ginebra di 1954.

E ministro di relacionnan exterior di Republica Arabe Uni Mahmoud Riad, a ricibi e embahador norvietnames Nguyen Xuan, quende, segun nan ta kere, a entrega Riad, un copia di e ultimo declaracion oficial di Hanoi, acusando Estados Unidos di ta trata na extende e guerra, aumentando e cantidad di trupanan norteamericano na Vietnam.

Riad tambe a conferencia cu e embahador di Republica Arabe Uni na Pekin, Zakaria Eladly, quende a trese un mensaje di e prome ministro Chino Chou en Lai pa Nasser, referente Vietnam y otro problemanan mundial.

## *Junta lo extende su oferta di amnistia*

SANTO DOMINGO---UPI--Radio di e Junta di reconstruccion nacional cu general Antonio Imbert Barrera ta presidia anuncia ayera nochi cu e junta lo extende su oferta di amnistia pa e rebeldenan pa un siman.

Pero nan no a informa si algun di nan a acepta e promer ofrecimiento.

E propuesta amnistia a caba ayera nochi y di acuerdo cu e anuncio e militarnan partidario di coronel Francisco Caamaño Deño cu a acepta e amnistia lo hanja salario dobbel.

E suboficialnan y soldanan por reincorpora ne forsanan arma sin ser castiga y e civilnan por regresa nan hogar. E oferta no tabata valida pa e comunistanan . E cuartel rebelde a bisa ayera nochi cu nan no tabata sa nada di un posibel extension di e amnistia pero cu esaki lo no hasi ningun diferencia "pasobra nos no ta interesa pa nan ofertanan ". E rebeldenan a bisa cu nan no tabata sa te awor cu algun solda a acoge e amnistia.

No a keda di unda e Junta lo hanja fondonan pa paga e salarionan dobbel , pasobra nan tin dificultadnan di paga salarionan di su mes empleadonan , si e Organizacion di e Estadonan Americano lo no suministra nan mas placa.

# Gran celebracion di e promer lustro di NABLP den De West

WILLEMSTAD- Diasabra anochi Nederlandse Bond van Luchtvaartpersoneel a celebra grandiosamente nan promer lustro, den compania di un gran cantidad di miembro di e invitadonan especial, entre cualnan señor van der Jagt, como representante di Minister C.D. Kroon, diputado Drs. Newton, señor Rüpplin von Keffikon, director di ALM, señor y señora P.H. van Zeil y hefenan di departamento di ALM.

E promer parti cu tabata oficial, a dura te mas o menos mitar di dies cu discursonan di señores van der Jagt, Drs. Newton señor Rüpplin von Keffikon, R. Tschumie, señor van Zeil y finalmente presidente di e bond, señor Betrian.

Na nomber di gobierno y minister Kroon especialmente, e promer orador, señor van der Jagt a felicita e bond su directiva y miembronan y a desea e directiva lo mehor pa e aña veidero.

Maestro di ceremonia señor Kip a hasi un peticion riba tur orador pa papia menos posibel pa locual a ser aprecia pa e presentenan y na cual peticion mayoria di e oradornan a hasi caso.

E siguiente persona qu a hasi uso di palabra tabata señor Newton, quende a felicita e bond y miembronan na nomber di gobierno insular y a mustra qu organisacionnan gremial ta importante pa henter Antillas, en vista di e desarrollo economico y social qu ta tumando lugar na un paso mas rapido qu antes, y den cual desarrollo e organisacionnan gremial a desarrolla, creciendo for di un baby te un hoben fuerte,

E director di ALM, señor Rüpplin von Keffikon tabata esun di mas corticu den su discurso. El a desea Antillas aviacion Antillana un bon vuelo y feliz aterrizahe.

A continuacion a hasi uso di palabra señor R. Tschumie, representante di CLASC aki na Corsow quende a tira un bista riba e lucha qu e bond mester a hiba pa haña reconocimiento y pa tal motibu a mustra qu loque e bond a logra ta un ehempel pa otronan.

Despues qu e bond tabata inactivo hopi tempu, e lidernan a cuminsa na mira nan mision al fin y a cuminsa move y despues di tur e lucha qu tabatin porfin ta existi un cooperacion mutuo entre ALM e bond.

Señor Tschumie a mustra qu awor e bond por ser considera como un parti di ALM y di comunidad antiliana y na final di su discurso a entrega señor Betrian, un oorkonde na nomber di CLASC.

Señor van Zeil, e consehero di directiva di e bond durante e deliberacionnan cu directiva di KLM promer y ALM despues, a expresa su palabranan di felicitacion na e bond y su miembronan. El a tira un bista riba e actividadnan qu e bond a desarrolla den pasado y a declara qu ta bon pa na ocasion asina aki, realisa e responsabilidad qu e bond a asumi awor.

El a hasi un yamamentu riba e personanan qu ta traha na ALM y qu ta miembro di e bond pa recorda no solamente qu nan tin derecho y obligacion sino tambe responsabilidad , cual responsabilidad mester ta e base pa yega na un acuerdo nobo.

El a mustra qu e obhetivo final di e organisacion gremial Cristiano tin como meta final, totalidad di ser humano, su balor y dignidad, un ser humano quende mester haña satisfaccion den su trabao di cada dia.

Den nan busqueda pa logra e meta aki, segun señor van Zeil, e ser humano ta mas importante qu e medionan di produccion. E trahadornan,, segun e mester worde incorpora den e lucha pa yega na un sociedad economico y social mas mihor.

El a mustra qu e miembronan afilia na e organisacion Cristian internacional no mester ta contentu qu loque nan a logra pa nan mes, sino qu otro coleganan mester yega na disfruta di e mesun mehoramientonan social.

Finalmente el a hasi un yamamentu pa cu cooperacion fraternal lucha pa logra loque ta posibel pa bienestar di nos comunidad.

E ultimo orador tabata presidente di NABLO, señor Betrian quende a gradici pa e palabranan y tambe a enfoca detayadamente e "ups and Downs " di su bond.

Despues di un aña di lucha intensivo su bond a haña e reconocimiento qu nan a busca te qu awor, e ta florece cu un gran cantidad di miembro, quendenan ta gosa di e beneficionan social y economico qu e bond a logra pa nan.

Despues di e discurso di señor Betrian, e parti oficial a termina despues di cual e presentenan a a keda largu rato den club De West pa disfruta di e ambiente simpatico y ameno qu tabata reina.

## E EXPOSICION DI PETER VAN DELFT

ORANJESTAD - E pintor Hulandes Peter van Delft a regresa Aruba despues cu el a bishita e isla mas o menos dos anja pasa cu un exposicion di cuadronan.

E biaha aki e ta pensa na keda mas o menos mitar anja pa tene exposicionnan di cuadro pero tambe pa pinta diferente cuadro.

Actualmente el a habri un exposicion den restaurant Trocadero cu ta consisti di mas o menos cien cuadro, entre cualnan algun di e pintor Toon Koster. Dia 19 di e luna aki e ta pensa na cuminza un exposicion den centro cultural na Corsow.

Durante e mitar anja cu e lo keda Antillas e tin intencion di pasa mayoria di e tempo aki na Aruba na unda, segun el a declara, e tin diferente encargo pa cumpli.

Durante su ultimo bishita na Aruba el a traha diferente "sketch" cu a hanja e toque final na Hulanda y cu awor ta den e exposicion. Ta parce cu principalmente e hendenan cu tin intencion pa laga Aruba pronto, tin interes pa cumpra e cuadronan di Aruba cu el a traha.



## JOSE ROSA CAMPEON TORNEO BILJART COM. BAAI CLUB

SAVANETA - A reina hopi interes diadomingo mainta pa e partidonan final di e torneo di biljart (blackball) organiza pa Commandeursbaai Club di Savaneta, den un esfuerzo di e directiva di e club pa promove e deportenan di salon mas ainda den Commandeurs.

E encuentronan semi-final y final a tuma lugar den e sala di biljart, na unda e amantenan di e mesa berde a reuni pa presencia e finalistanan den accion. E partido semi-final a trece Panchico Lopez y Lorenzo Yarzagaray contra otro.

Despues cu Yarzagaray a gana e prome wega, Panchico Lopez a bini di atras y a gana e siguiente dos weganan tras di otro pa asina bira e ganador di e partido semifinal y obtene e derecho pa enfrenta Jose Rosa, kende ya a clasifica pa e final. Den tres partido sumamente interesante y yen di tension, Jose Rosa, demostrando algun tirada perfecto, a gana Panchico Lopez, pa asina titula campeon indiscutible di e exitoso torneo.

Sr. Rosa, huntu cu e otro finalistanan varios biaha a ricibi aplauso pa nan bon tirada for di e publico.

Despues cu sr. Arturo Frans na nomber di e directiva di Commandeursbaai Club a gradici e participantenan na e torneo pa nan cooperacion y nan actuacion durante e torneo y a la vez a informa cu ta intencion di e club pa sigi organiza mas torneo, e reina di Commandeursbaai Club, srta. Tica Koolman a haci entrega di e premionan.

Jose Rosa a ricibi e premio como campeon di e torneo, Panchico Lopez esun di sub-campeon y Lorenzo Yarzagaray, e premio pa e tercer puesto.

Despues di entrega di e premionan, e participantenan y otro amantenan di biljart presente por a goza di un brindis di e club, p'asina clausura e torneo exitoso aki na un manera digno.



Durante e recepcion qu Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda, Su Excelencia W.F.M. Lampe a tene den Kasteel Oud Wassenaar dia 2 di agosto ultimo, na ocasion di su hubileo di dies aña como ministro Plenipotenciario, un grupo di Antillianonan qu a asisti na e recepcion, ta hisa e glas pa un brindis huntu cu e hubilario.

# KLM A INTRODUCI TARIFA FAMILIAR BARATISIMO PA HULANDA

WILLEMSTAD- Awe mainta e representante general di KLM na Antillas, señor Gourdinou de Gouberville, durante un conferencia di prensa na cual tabata presente señor Rüpplin von Keffikon, director di ALM y señor R.Paul, director di Relaciones Publicas di ALM, a ser anuncia e tarifa especial di KLM entre Antillas Neerlandes, Surnam y Hulanda, pa stimula viahamentu entre e tres partinan di Reino.

E tarifa nobo aki qu lo costa 783 florin pa un pasashi ida y vuelta cu un duracion maximo di 40 dia y minimo 28 dia na Hulanda, ta exclusivamente pa habitantenan di Hulanda, Antillas Neerlandes y Surnam.

KLM a dicidi di introduci e tarifa aki pa stimula e viahamentu di personanan qu kier bishita familiares na Hulanda, Surnam of Antillas. Tin algun condicion qu lo ser aplicá na e tarifa barata aki y entre otro un persona qu hasi uso di dje por biaha solamente den e clase "economy" y solamente via di e asina yamado "Zuidelijke route", cual ta ser bulá dos biaha pa siman cu avionnan DC-8 via Lissabon pa Corsow for di Amsterdam, cu un aterrizahe na Paramaribo, riba diamars.

E tarifa, qu lo drenta na vigor di promer di november proximo, lo ta aplicable durante henter aña. Lo no ser permiti pa por ehemplo un persona qu hasi uso di e tarifa aki, pa baha na Lissabon y keda un paar di dia ya qu e mester keda por lo menos 28 dia na Hulanda, of un paar di dia na Surnam si e ta desea asina.

E reduccion nobo qu a ser introduci pa KLM ta grandi si hasi un comparacion cu e tarifanan actualmente ta na vigor. Un retour normal for di Amsterdam pa Surnam y Antillas ta 1420 florin den laagseizoen y 1583 den hoogseizoen.

Aparte di esaki tabata existi un retour di 21 dia qu ta costa 1231 florin Antillano, pero no ta comparacion cu e prijs di 783 florin qu a caba di ser anuncia awe mainta.

E tarifa nobo ta drenta na vigor dia promer di november proximo pero por cuminsa reserva lugar for di awe na oficinanan di ALM qu ta e agente general di KLM na Antillas y otro agencianan di viahe.

No obstante e introduccion di tarifanan reduci pa bishita familiar, e tarifa especial pa transportacion di obreronan contrata y e tarifanan estudiantil qu antes tabata pa un cierto periodo ta keda existi y hasta a aumenta e periodo pa cual nan tabata valido, pa henter aña awor.

Señor Rüpplin von Keffikon, a expresa como su opinion awe - mainta qu talbes, si hopi hende hasi uso di e oportunidad aki, lo ehecuta un tercer vuelo pa siman riba e Zuidelijke Route qu ta mas facil qu esun via New York, locual no por awor aki en vista di e ocupacion extenso qu tin riba e ruta aki y especialmente den e avionnan qu ta bula entre New York y Amsterdam.



## CAMPAMENTU DI CLUBNAN DI IGLESIA EVANGELICA

ORANJESTAD - "Vencedornan y "mensaheronan", clubnan di muchanan di 8 te 15 anja di edad, di iglesia evangelica di Mon Plaisir, Oranjestad, lo tin nan campamentu anual na Washington 23, Noord, for di dia 11 pa 16 di agosto.

Mas o menos 110 mucha cu 32 hende grandi ta worde spera pa e dianan di campamentu cu sirbishinan publico di anochi for di 12 te 15 di agosto cu reverendo Edwin Ratzlaff, un misionero pa 10 anja na Etiopia, Africa, como orador.

Un bez mas Washington 23 lo ta berde di tentnan y lo ta yen di muchanan gozando nan dianan di campamentu. E anja aki mas hopi mucha lo bini y tambe, tin mas campo y mas cos di hunga nunca antes.

Mayornan di muchanan en particular y publico en general lo tin oportunidad pa informa tocante bienestar di nan yiunan diahuebs te dialuna, 12 te 15 di agosto, di 7.30 pa 9'or di anochi. Na e horanan ey lo tin sirbishi publico cu cantamentu, numbernan especial y predicashi pa rev, Ratzlaff.

Pa facilita e interesadonan, lo tin un tent banda zuid di e landhuis pa informacion. Nan lo yuda mayornan haya sabi den cual tent nan yiu ta y otro informacionnan por worde obteni. E muchanan lo tin un dia yen di actividad. Lo tin tempu pa weganan organiza y guia pa sr. Serapio Weller y srta. Gwen de Riggs cu nan ayudantenan. Muchanan lo tin tempu pa organiza nan mes weganan tambe.

Lo tin horanan pa banja na lamar bau resposabilidad di hende grandi califica pa salba bida. Lo tin lesnan religioso tambe.

## BARCU SOVIETICO TA DETENE NA NAPOLES AINDA

NAPOLES (ITALIA -- UPI --Un barcu di carga sovietico di 2.400 ton, qu segun nan a bisa tin armanan a bordo pa Cuba, te ainda ta detene den e puerto aki a pesar di e esfuersonan qu a ser hasi pa funcionarionan di e embajada sovietico pa lanta e bloqueo qu a ser impone pa autoridadnan di haf.

E barcu di carga "Ilichevsk" a sali di Odessa pa Cuba, y ya ta bai un siman caba qu ela mara na Napoles pa busca combustibel y renova su provision di awa.

Di acuerdo cu e legislacion maritima italiano, autoridadnan di haf a exigi pa e barcu ser inespecciona y su bodeganan - tambe mester a ser listra, pa garantiza pa e no carga of descarga den un forma ilegal nada.

Capitan Konstantin Bularich a nenga na permiti qu un hende lo por a subi na bordo, locual a hasi qu autoridadnan a impedi pa e tuma combustibel den e haf y a ordena qu "Ilichevsk" lo a mara ne haf di control.

E negativa di e capital sovietico pa qu e barcu di carga ser somete na inspeccion a habri lugar pa mas sospechonan. Funcionarionan di duana mesora a bini riba e idea qu "Ilichevsk" lo por tin equipo special a bordo pa spiona barcunan norteamericano di e di sexto flota, qu ta anclá na Napoles, of e instalacionnan naval di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN.

E splicacion di loke a pasa ayera nochi, ora qu e embajada sovietica a revela qu e barcu di carga tabatin armanan pa Fidel Castro a bordo.

Funcionarionan di e embajada sovietico, a yega Roma ayera nochi pa trata na pone un fin ne desunion, pero autoridadnan italiano, a keda inflexible; "No tin inspeccion? Awel, no tin combustible".

E agentenan, diplomaticonan sovietico awe lo mester bai e cancilleria pa trata na yega na un solucion apelando ne funcionarionan di e ministerio di relacionnan exterior, pa di tal manera soluciona tur problemanan existente.

## Barcu oceanografico a yega B. Aires

BUENOS AIRES -- UPI -- Diasabra a yega e puerto local aki e barcu oceanografico brasileño Almirante Saldanha, ex barcu di school, y cu awor ta ser usa como laboratorio cientifico flotante.

E comandante di e barcu, capitan Castro Moreira Da Silva, a manifesta durante e brindis cu e hefe di e servicio hidrografico naval argentino , capitan Luis Capurro a brinde cu e nave tabata "na disposicion di tur e estudiantenan di laman di henter nos continente y di moda special di Argentina.

El a agrega cu e "motibu principal di e viaje aki ta di studia e origen di e awanan frieuw di e costanan carioca, na unda nan a mira pinguin y beernan".

Na e tripulantenan di e embarcacion, integra pa 22 oficial, 194 marinero y 10 cientifico, nan a agrega un oficial y tres estudiante argentino di e universidad di La Plata.

# Situacion actual y plannan pa 1966 di acuerdo cu presupuesto

WILLEMSTAD- Pa duna nos lectornan un vista mas amplio tocante e departamentonan di gobierno Central qu ta aparece den presupuesto di Antillas Neerlandes pa aña 1966, con nan situacion actual ta y kiko ta e cambio y mehoramientonan qu gobierno Central tin proyecto pa e aña venidero, nos ta duna un resumen di e diferente departamentonan, manera el a ser incorpora den e presupuesto qu Staten lo haña pa trata proximamente.

## *Gobernacion general*

Den e Centraal Landskantoor na Aruba, qu ta cal bao di e departamento aki, awor tin kambernan na disposicion di e ministernan qu ta biba na Aruba.

Na gabinete di Minister Plenipotenciario na Hulanda, nan a agrega un funcionario qu ta dedica su mes especialmente cu e aspecto social di e trahadornan antillano qu a bai traha na Hulanda.

E formacion di personal na Algemene Rekenkamer a keda mescos qu aña pasá, pero si cuenta ta ser tené cu e posibilidad di qu e situacion aki lo tin mester di asistencia di expertonan, pa cual tin fondonan disponibel riba presupuesto.

E gastunan relaciona cu ehecucion di e ley qu ta regla e tarhetanan di identificacion pa e seis islanan di Antillas, manera ta conoci, ta bini pa cuenta di Gobierno Central y si den presupuesto di e aña aki, nan a vota e suma di 93.000 florin pa cubri e gastunan aki, a resulta qu e calculacion aki ta muchu abao di manera qu riba e presupuesto pa otro aña tin un credito adicional di 15.000 florin, huntu cu un credito di 17.800 pa gastunan qu tur aña ta bini back.

Pa cubri gastunan di eleccionnan general qu lo tuma lugar mediado 1966, e suma qu ta ser calcula qu lo mester worde gastá, a ser poné riba presupuesto di proximo aña.

## *Departamento di Husticia*

Aparte di e aumento normal qu tur aña ta bini acerca, e gastunan den e sector aki a keda mescos. En relacion cu e control di casino na Hotel Bonaire, nan a nombra dos controleur.

Stichting Reclassering Curacao lo haña un subsidio di acuerdo cu e presupuesto qu nan a entrega pa 1966 mientras qu pa Aruba e suma ta fihá di acuerdo cu e datonan qu ta obtenible for di 1965.

En relacion cu e introduccion di Kinderrecht qu actualmente ta den tratamentu serca Staten, lo bini mas trabao na Griffie di Gerecht den Promer Instancia di manera qu a aumenta e personal cu un klerk mientras qu na Aruba nan a nombra un sibstituut officier di Hustia en relacion cu e aumento di trabao.

## *Finanzas*

Na Administratie di Financien mester bin mas personal califica ya qu den pasado e falta di personal aki a ser sinti en relacion cu e funcion consehera di e departamento aki. En espera di becadonan qu lo regresa den futuro y por ser incorpora den e servicio aki, lo ser trata di haña personal qu por traha durante e periodo di transicion aki.

Na e oficina di Ontvanger na Aruba cuenta ta ser tené cu e personal lo ser aumenta cu un hoofdcommies en relacion cu e trabaonan qu a aumenta.

Por lo demas tur cos ta desarrolla normalmente den e sector di Finanzas.

## *Enseñansa*

Mescos, qu aña pasá tin riba presupuesto, fondonan votá pa un adjunct-inspecteur den Nijverheidsonderwijs comoquiera qu pa desarrollo di e ramo di enseñansa aki, ta sumamente necesario di por dispone riba un persona capaz y experiencia.

E consultanan qu tabatin cu autoridadnan na Hulanda ni e avisonan qu a ser publica a duna resultado pero Gobierno lo sigui trata di haña un funcionario capaz pa e puesto aki.

Pa ocupa e puesto vacante di un inspectrice den kleuteronderwijs, gobierno a pidi cooperacion di e Hoofdinspectrice di opleiding pa kleuterleidster na Hulanda y quende tabata pa algun siman na Antillas.

Motivá pa e hecho qu pa seleccion di trahadornan antillano qu ta bini na consideracion pa bai Hulanda a bini hopi trabao pa e departamento psicologico di enseñansa, ta ser considera pa nombra un segundo psicologo.

Durante e aña qu a pasa, a ser cuminsa cu un curso qu ta prepara pa e estudio pa Staatspraktijkdiploma cu exito. Tin como 30 persona ta sigui e curso aki.

E curso di enseñansa pa presonan, cu cual nan a cuminsa aña pasá, tin asina tantu exito, qu mester a aumenta e lesnan.

Tambe gobierno tin intencion di aumenta e studietoelagen pa becadonan en relacion cu e gastunan di bidaqu a subi na Hulanda. Riba presupuesto tin e suma di 36.500 florin poné pa cubri e gastu extra aki.

Riba e presupuesto di enseñansa tin un puesto nobo e aña aki qu ta e subsidio pa Stichting Scheepvaartonderwijs, cual Stichting lo explota un school di navegacion cual lo tin adhunto un internaat. Gastunan di e internaat aki lo ta pa cuenta di Gobierno Central.

## *Salubridad publica*

Ta den intencion di gobierno di busca un adjunct-inspecteur di salubridad quende mester tin experiencia den e ramo medica-social, mientras qu tin solamente un dokter ta traha como inspector, no por ehecuta tur e trabao di inspeccion debidamente.

Den e laboratorio di gobierno nan ta hasiendo actualmente e investigacionnan di sanger pa keurmentu di donors pa Rode Kruis.

Hopi trabao a cai afor for di e laboratorio en relacion cu e hecho qu casi tur investigacion pa patientnan di gobierno di Corsow, ta ser hasi na hospital, pero di otro banda a bini un aumento di trabao en relacion cu patientnan qu no ta na hospital ta bai e laboratorio y a keda demostra qu e laboratorio ta cumpli cu e necesidadnan di tempu moderno.

Aunque ta existi e gran posibilidad qu den curso di e aña aki lo elimina e Melaatsengesticht na Zaquito, toch cuenta ta ser tené cu gastunan relaciona cu e insituto aki den e presupuesto di 1966.

For di e Instituto Psiciatrico na Rustoord ta sali 96 porciento di e patientnan denter di un aña pero e falta di trabao na Aruba y Corsow ta aumenta e problematica reacion cu e rehabilitacion di e patientnan qu a sali.

## *Trafico y Transportacion*

E postkantoor na Otrabanda a satisfache e exigencia y deseonan y pronto ta ser sperá qu por aumenta e servicio, manera entrega di aangetekende stukken, aunque qu promer qu esaki tuma lugar, mester solucion algun problema administrativo.

Ta ser trahá na preparacion di un hulppostkantoor na Rio Canario.

Ampliacion di Hoofdpostkantoor na Waaigat ta sigui y ta ser calcula qu e aña aki mes lo por inaugurele.

Landsradio -y Telegraafdienst ta desarrolla favorablemente y especialmente den sector di Radiotelefonie e entradanan ta sigui subi. E trafico radiotelefonico entre Aruba y Corsow a aumenta fuertemente y un factor qu seguramente a yuda na esaki ta indudablemente e hecho qu 24 ora pa dia por papia entre Corsow y Aruba.

Tin cuater canal di manera qu por tene cuater combersacion pareeuw, mientras qu si ta necesario, por aumenta e numero di canalnan.

E trafico cu Islanan Arriba tambe a aumenta pero e punto "break -even point" no a ser alcansá ainda, debido na qu mester a cumpra aparatonan nobo y nombra un tecnico mas e inversionnan importante a ser hasi pa mehora e telecomunicacion cu St. Maarten, en relacion cu e necesidad creciente qu ta existi den e sector aki.

Tantu na Scheepvaartinspectie como Luchtvaartdienst y Meteorologische Dienst e gastunan a keda mescos qu na 1965 aunque qu na Luchtvaartdienst a ser nombra dos inspector tecnico.

## *Asuntonan Social y Economico*

Pa desarrollo economico y ampliacion di e base di bienestar di Antillas Neerlandes Hulanda a duna ayudo financiera considerable.

Ta ser calcula qu den e proximo aña lo cuminsa demp e Grote Zoutpan di St. Maarten parcialmente; construccion di un lagere school na St. Eustatius, drechamentu di embarcacion na Saba mientras qu pa Bonaire tin planea un jachthaven y construccion di un lagere school, Tambe ta ser spera qu e aña aki e deliberacionnan pa establecimiento di un industria di salo lo ser termina.

Pronto lo por cuminsa na Corsow cu construccion di un loods den e Vrije Zone, mehoramiento di entrada di haaf, sigui pa finalisacion di construccion di e brug riba St. Annabaai, construccion di Hilton Hotel qu ta den un fase hopi avansá, construccion di un centrale electrico grandi y construccion di caminda.

Na Aruba ta ampliacion di Aruba Caribbean Hotel ta den full swing mientras qu otro aña ya nan lo a cuminsa traha e Sheraton hotel , stationsgebouw pa aeropuerto y otro projectonan pa cual asistencia financiera ta ser hañá for di Hulanda of EEG.

Durante e aña qu a pasa Nacionnan Uni a manda diferente experto pa yuda den planeamiento riba terreno di geologia, agricultura, enseñansa, y pesqueria.

## *Cultura y Educacion*

Segun e Gouvernements Opvoedings Gesticht ta ser amplia lo ser tratá di duna mas personal Antillano trabao na e Instituto aki. Actualmente tin tres pabellon pero na 1966 lo tuma e di cuarto den uso, caminda lo traha personal antillano.

Pa e fin aki, placa riba presupuesto pa instruccion di cuater assistent groepsleider, pa un total di diestres. E numero di broeder na G.O.G. a keda mescos.

Tin un maestro di B.L.O. actualmente ta duna les den e instituto pero en vista di qu ta ser calcula qu habitacion di e instituto lo aumenta, lo tin trabao pa dos maestro, locual cuenta ta ser tené cune.

Manera ta parse, e diferencianan di opinion qu tabata existi entre Aruba y Corsow tocante e fundacion di un federacion Antillana, a ser elimina locual indudablemente lo tin un influencia favorable riba desarrollo di deporte den Antillas Neerlandes locual lo tin como resultado qu Antillas lo por logra mihor resultadonan den encuentronan inter nacional.

## *Presupuestonan Bonaire e Islarriba*

E saldo desfavorable di Bonaire pa e proximo aña ta f. 2.601. 770 y f. 3. 005. 352 pa Bonaire e Isla Arriba respectivamente mientras qu pa cubri e saldo desfavorable aki tin riba presupuesto e suma di 3.680.000 florin di cual f. 1.930.000 ta pa Bonaire cubri su deficit y f. 1.750. 000 pa Isla arriba cubri di nan.

# DURANTE VACANTIE TIN PELICULANAN

ORANJESTAD - Pa luna di agosto, luna di vacantie pa e muchanan di scool, e filmdienst di territorio insular di Aruba bau direccion di sr. A.N. de Man ta duna algun presentacion extra. Na Savaneta e presentacionnan ta tuma lugar diarazon 18 di agosto, na Tanki Leendert dia 11 y 25 di agosto, na Noord tur diahuebs, esta dia diezdos, dieznuebe y bintiseis di agosto y na Oranjestad dia dieztres, binti y bintishete (diabierne). Tur e presentacionnan ta cuminza pa un cuarto pasa di shéte. Pa e segundo siman di agosto lo worde presenta un film comico y tambe un pelicula mericano cu ta dura 1 hora y 20 minuut titula "Bobby ware is missing". un pelicula yen di tension, autonan di polis cu sirena, helicopternan.

E programa aki lo tuma lugar dia 11 di agosto na Jeugdcentrum Tanki Leendert, dia 12 di agosto riba speelplaats di Anaschool na Noord y dia 13 di agosto na e teatro aire libre na Oranjestad.

ORANJESTAD - Por lo pronto e pelea boxistico entre Battling Siki di Aruba y Bob Foster di Estados Unidos cual lo mester a tuma lugar na fin di e luna aki. lo no tuma lugar mas. Na lugar di esaki lo tuma lugar dia diez di september venidero un pelea entre Battling Siki y Kid Perry, un otro pugil di calidad for di Washington D.C., cu un peso di 164 liber.

Bob Foster recientemente a bolbe noquea e fuerte pugil Harry Hank y e organizadornan di pelea na Aruba ta pensa cu ta mehor pa laga Siki, kende ta haciendo un come-back, enfrente Kid Perry prome. Di e manera aki Siki lo hanja mas confidencia den su mes y mas despues lo e ta cla enfrenta e fuerte Bob Foster.



# GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na Dr. Lakke, Souer y verpleegsternan di San Pedro Hospital, tambe tur famia, amigo, bisinja y conocirnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion durante enfermedad y na ora di morto di nos esposo y tata (na bida jamá

**HOSE. MARIA TRIMON**

Na nomber di su senora, y 6 jiunan, fam: Tromp-Croes Lampe.

# ESSO A TUMBA INVICTO DI HEINEKENS

(Di Nos Redactor Deportivo)
Despues di a obtene nuebe triunfo consecutivo den e campeonato di baseball AA, loke tabata basta pa sigura e titulo di campeon, e novena di Heinekens a perde su invicto diadomingo ora cu nan a enfrenta e equipo di Esso. Den dos ocasionnan anterior Heinekens a gana di Esso, pero nan encuentro di e tercer rond a resulta un triunfo pa Esso, loke ta aumenta e chensnan di e team aki pa e titulo di subcampeon hopi.

E partido Esso contra Heinekens a termina cu score di 5 carrera pa 4. Esso tabata tin ocho hit y seis error, Heinekens tabata tin seis hit y tres error.

Den bateo a sobresali pa Heinekens Phillip Freedom cu dos hit den cuater turno y Naldo Gibbs cu tres hit den cuatro turno incluyendo dos dobiete.

Pa Esso a sobresali cu e bate Rosario Rasmijn cu dos hit den cuater turno entre cuainan un bestial batazo di homerun, Rey Rasmijn cu dos hit den tres turno, mientras cu Rufus Arrindell tambe a conecta un homerun.

Pitcher ganador a keda Rey Rasmijn, perdedor tabata Simeon Bryan.

Actualmente e lucha pa e titulo di subcampeon entre Esso y Verf Antiyana ta continua ainda. Verf Antiliana falta tres wega pa completa nan programa, uno contra di Esso y dos contra di Heinekens. Esso en cambio falta un solo wega mas cual ta hustamente contra di Verf Antiliana, cual encuentro pues ta sumamente importante pa Esso ya cu un triunfo lo sigura e titulo di subcampeon pa nan. Tambe por bin ainda un empate den e segundo puesto entre Verf Antiliana y Esso si Verf Antiliana perde un biaha contra di Heinekens y gana su otro dos weganan. Pero pa Verf Antiliana keda so den promer luga anto nan lo tin di gana tur nan tres weganan cu nan falta. Segun e cifranan actual e chens mihor ta pa Esso.

Incluyendo e partido di diadomingo e posicion di e equiponan den AA ta lo siguiente:

| Club | Gana | Perdi | Atras |
|---|---|---|---|
| Heinekens | 9 | 1 | -- |
| Esso | 7 | 4 | 2 1/2 |
| Verf Antiliana | 5 | 4 | 3 1/2 |
| Marlboro | 4 | 8 | 6 |
| Winston | 2 | 10 | 8 |



# E SELECCION DI ARUBA PA ENFRENTA ARSENAL

ORANJESTAD - Aki ta sigi nomber di e hungadornan di Aruba cu entrenador Angel Botta a escoge, pa forma e seleccion di Aruba cu lo enfrenta e fuerte oncena ingles "Arsenal" diarazon awor anochi den Wilhelmina Stadion.
Como porteronan a ser scogi: Puppi Diaz, Robby Simon y Hubert "Yubi" Richardson.
Como backnan: Edgar "Wotty" Vos, Toko Tromp, Juan Pablo, Edwin Dirksz, Simon Lampe.
Como halfnan: Jose Boye, De Mey, y Fenchi Dubero.
Como delanteronan: Benny Brete, Jonco Albertsz, Cheppy Ras, Wilfred Flocker, Betico Dubero, Candy Wernet, Angel Perez, Marcial Acosto, Ren Gomez, Daniel Pablo y Guillermo Trinidad.
Como masajista lo actua Geechi Pietersz.
Diarazon awor diezdos'or di merdia e hungadornan aki riba lo ser hiba hotel Basi Ruti, na unda nan lo keda te algo promer cu e wega cuminza.
Esaki ta worde haci pa entre otro duna e hungadornan local e oportunidad pa descansa un poco y pa planea nan wega di e anochi mas mehor . E hungadornan lo hanja cumindanan leve y tambe vitaminanan. E hungadornan lo worde transporta conhuntamente pa stadion y despues di wega nan lo regresa Basiruti na unda nan lo come nan prome cuminda "grandi" di e dia ey.
E equipo Hulandes "Arsenal" lo hunga awe nochi contra e seleccion di Corsow den Rifstadion.
E partido cu e oncena Ingles a hunga diadomingo na Kingston, Jamaica, no a jega na su fin como cu referee a para e wega ora cu publico a cuminza tira proyectilnan riba terreno y e hungadornan kier a cambia futbol pa boxeo. E partido a worde para na di 37 minuut di wega y ya na e momento ey "Arsenal" tabatin un ventaha di 2-0.

# BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Pa un ex-comentarista di beisbol di 44 anja di edad, quende su servicionan como pitcher tabatin balor di un dollar, ayera no tabata un mal dia at all.

Kizas su labor no tabata manera un master, mescos cu su 361 otro victorianan, pero Warren Spahn su triunfo di 6-4 riba Cardenales di San Louis diadomingo tabata importante pa e zurdo cu a sér cimpra pa Giants.
E victoria tabata e prome den casi tres luna, y tambe a ponele na e sexto puesto entre pitchernan cu recordnan den Liga Nacional y cu mas tantu inning pitcha cu cualquier otro pitcher, 5,192 cu tabata na nomber di Alexander di Cleveland cu a ser pone na 1930.
Cu e triunfo di Diadomingo Giants a hasi e ventaha di Los Angeles Dodgers solamente un wega . Cincinnatti a bombardea e lidernan di Liga cu e score mahos di 18-0, Milwaukee a kita dos wega for di Houston ganando e prome 8-5 y e otro 8-3 pa move solamente na dos wega aatras y Cachorros di Chicago a derrota e metropolitanonan di New York dos biaha.
E scorenan tabata 7-6 y 14-10.
Cu e victoria Spahn a hasi su total cincu contra 13 derrota y tambe a kibra un racha di nuebe derrota consecutivo.
E hapones Masanori Murakami y Jack Sanford a relevele despues cu e tabata riba monticulo durante cincu inning y un tercio permitiendo solamente seis hit.
E zurdo di Hall Of Fame tin un record di 1-1 cu Giants.
Willie Mays a connecta su di 30 homerun, Willie Mc Covey su di 26 y Jay Alou su octavo ora cu Gigantes a castiga e pitcher habridor y perdedor Curt Simmons 7-11 y e relevista Bob Purkey pa nan sexto triunfo consecutivo.

E plaga di lesionnan a perhudica e campeonnan mundial y esaki a resulta cu Catcher Bob Uecker den e prome inning mester a bandona wega cu un split di su duim, y Tim McCarver cu tambe tin un dede malu ta inactivo pa basta dia, di manera cu manager Red Schoendienst mester a pone e outfielder Mike Shannon tras di plato.
Rojos di Cincinnatti a castiga Don Drysdale y cuater relevista cu 20 hit incluso tres cada uno di Leo Cardenas, Tommy Harper y Gordie Coleman. Cardenas a em puha cuater carreda y a score tres biaha y Harper y Pete Rose cada uno a honronea y a empuha tres carreda.
Jim Maloney a domina Dodgers riba solamente cuater hit, bayendo e distancia pa di nuebe biaha y logrando su di diestres victoria.
Eddie Mathews a connecta su di 23 y 24 homerun, y a empuha seis carreda den e prome wega pa Bravos. El a agrega dos hit y a empuha un otro carreda den e wega di anochi. Billy O'Dell a releva den tur e dos weganan, salbando e prome pa Wade Blasingame 14-8 y ganando e segundo blanqueando Houston pa e ultimo cuater inningnan y un tercio.
Jim Pagliaroni y Manny Mota a connecta homerunnan ora Bob Veale di Piratas a gana su di diesdos wega permitiendo cuater hit. Tony Gonzalez y Dick Stuart a bati homer pa Phillies pa yuda Ray Herbert pa gana su di 5 triunfo den 10 decision. Motta tabatin cincu hit y un stolen base den e doble wega.
Cubs cu tabata perdi 8-2 den tercer inning y 10-8 den nobeno a rally pa seis carreda den e ultimo inning, anotando e carreda decisivo riba hit di Billy Williams quende tabatin seis hit den e programma dobbel. Ernie Banks a empuha cuater carreda den e prome cu un homerun un hit y un fly di sacrificio.
NEW YORK,--UPI-Un gamble cu Jim Perry durante primavera ta birando un pay-off den verano. Minnesota Twins ta ignorando Perry, quende tabatin solamente 3 inning y dos tercio durante e prome seis simannan di temporada, mientras nan tabata duda pa deal Demote o keda cu e derecho di 28 anja.
" Esaki tabata un gamble, pitchan do sina poco, Coach Johnny Sain di Twins a bisa, quende a yuda Perry pa drecha su lansamentunan, y ora el a hanja su chens e tabata prepara. E oportunidad no a aparece sino te ora cu lesionnan a obliga nan pa duna Perry oportunidad pa habri un wega den mas cu un anja cual a cumpli dia 5 di juli ultimo.
Pero e no a keda for di circulacion durante e tempu ei y durante ultimo luna el a gana cuater wega y a baha su promedio di carreda limpi na 2.41 loke ta nifica un sexto puesto entre e pitchernan di Liga Americana den e categoria aki.
Ayera Perry a tira pelota di dos hit blanqueando Boston Red Sox cu score di 8-0 y no a permiti un hit te ora cu tabatin dos out den septimo inning. Su victoria tabata e octavo den dies decision.
Door di esaki Twins a aumenta nan ventaha na ocho wega riba e segundo clasificadonan Orioles di Baltimore cu a perde cu score di 4-3 contra Kansas City den e segundo wega di un doubleheader, despues di a gana e prome cu score di 9-5.
New York Yankees a gana Tigres di Detroit 6-5, Senadores di Washington a impone 6-4 riba Los Angeles Angels y Indios di Cleveland a derrota Chicago White Sox cu score di 6-4. E segundo wega a cai na awa.
Twins tabata a punto di manda Perry pa nan farm club na Denver, pero e lesionnan cu a surgi pa nan pitcher a hasi cu nan a reconsidera .
Felix Mantilla a ruina Perry su labor di no-hit den septimo inning cu un doblete den centerfield cu Jimmie Hall a captura na wowo di angua.
E unico otro hit tabata un Texas League doblete di Jim Gosger.
Don Mincher a connecta triple y un hit pa empuha tres carreda pa Twins y Tony Oliva a collecta cuater hit y a empuha un paar di carreda pa Twins gana nan quinto wega consecutivo y na di 13 den e ultimo 16 weganan.
Esaki tambe tabata nan di 15 victoria den 16 decision contra Boston Red Sox e temporada aki.

John O'Donoghue 6-15 a retira e prome diesdos bateadornan di Orioles en linea y a permiti solamente cuater te ora cu el a afloha poco den octavo inning y a ser reemplaza pa Jack Aker quende a protehe e triunfo di Kansas City den e wega di anochi.
Norm Siebern a honronea y a empuha tres carreda den e prome wega pa Orioles di Baltimore y Stu Miller a logra su septimo victoria cu tres inning di relevo.
Un hit di dos carreda di Jim King y Mike Brumley a encabesa un rally di cincu carreda den octavo inning pa un atraso di 4-1. Relevista Ed Sulka a bai cu e derrota y Ryne Duren a gana su prome wega di anja pa Washington.
Solamente dos di e carredanan di Los Angeles tabata limpi. Joe Pepitone a empuha Tom Tresh cu hit pa e carreda decisivo pa Yankees. Tur e otro carredanan a bini riba homerunnan pitcher Al Downing, Ray Baker y Bobby Richardson pa New York y Al Kaline, Ray Oyler y Norm Cash pa Detroit.

Hal Reniff 3-4 tabata e ganador y Orlando Peña 3-7 a bai cu e derrota.

Cleveland Indians a aplasta pitchernan di Chicago pa cincu carreda den septimo inning pa kibra un empate di uno-uno y obsequia Gary Peters su di dies derrota den 16 decision.

Sonny Siebert a registra su di diestres triunfo contra seis derrota.

## HINDERVERORDERING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door R.L.M. Nahar ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het in werking mogen hebben van een staalconstructie werkplaats in het perceel Fegusinstraat no. 45 te Dakota, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondelijk of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

BROWNSVILLE,TEXAS--UPI---Mario Moreno, mihor conoci como Cantinflas, e astro cinematografico di Mexico, a ser designa ayera "Señor Amigo" di 1965, pa e ciudad di Brownsville. Cantinflas ta e segunda persona cu ta hanja e distincion aki. Anja pasa, e ex presidente mexicano Miguel Aleman, tabata e promer cu a hanje.

E ceremonia di entrega di e distincion lo ser realiza entre 9 y 18 di oktober. Nan ta proyecta di realiza un corrida di toro riba e plaza di Matamoros, y realiza bishitanan na e municipalidad di e ciudad mexicana aki di Brownsville, desfilenan den cayanan y un banquete den e Auditorium Municipal di Brownsville.

# PASAHERONAN NA AEROPUERTO A AUMENTA

ORANJESTAD - Na juli 1964 tabatin en total 318 aterizahenan di aeroplanonan na Prinses Beatrix Vliegveld. Di e cantidad aki 254 tabata di companianan di aviacion. Na juli e anja aki e cantidad di aterizahenan a bira menos, 306, y e aterizahenan di e companianan di aviacion tabata 230.
E transportacion di pasaheronan sinembargo a aumenta.
En total a jega na juli 1964, 4856 persona, tabatin 1986 di transito y a sali 5017. Na juli e anja aki e cifranan tabata respectivamente 5751, 1637 y 5916.
Esaki segun un informacion di e departamento di informacion di Aruba.

# RON REY DE COPAS

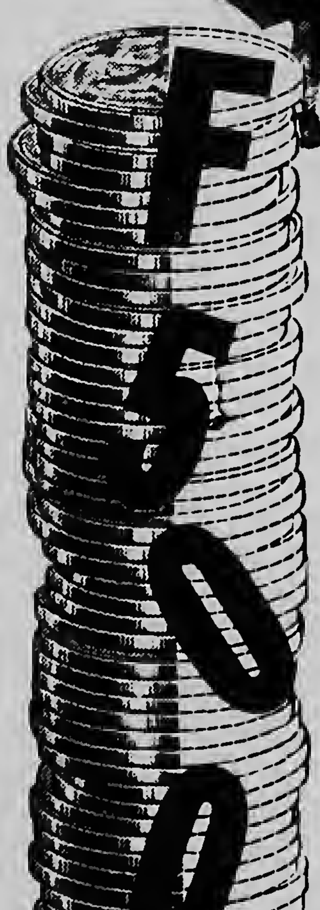


E RON TA CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER

## *A TROBE F. 5000*

- **Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi, nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e " CINCO Rumannan" den nos vitrina. Simplemente duna nan un bunita nomber y gana premios.**

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.




**REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:**

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di ½ gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di ¾ liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo tu hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 september 1965 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé.
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogí.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

**SEMPER E FAVORITO**

## RON REY DE COPAS

**EL REY DEL TRAGO**




NOTA·

Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser scoge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debido na pura casualidad.

## ARUBA DISTILLING CO

Wilhelminastraat 47 Tel. 1266



BEBE E SABROSISIMO RON REY DE COPAS

Y BIRA ALEGRE Y RICO NA E MESUN TEMPU

# YATE A SER LANZA CONTRA BARANCANAN

ATENAS -- UPI -- Shete turista frances y tres griego cu tabata tripula un yate di recreo, a ser lanza contra e barancanan pa un bientu fuerte cu tabatin durante un paseo riba e laman Egeo diasabra ultimo.

Tin solamente dos sobreviviente, Unu ta e marinero griego George Louvaris, cu a informa cu e yate "Iris" a ser lanza contra e barancanan dilante di e isla Serifos y cu despues un ola grandi a bai cu esnan cu tabata riba dek.

Un muher frances ta e otro sobreviviente. Te awor nan a hanja e cadavernan di un muher y un homber, ambos frances.

E ministerio di marina a manifesta cu nan ta prosiguiendo e tarea di hanja e cadavernan di cuater frances y dos tripulante griego.

Funcionarionan di e ministerio di marina ta bisa cu "Iris" a sali diahuebs ultimo hibando a bordo e turistanan frances y e tres tripulante griego.

# THOMAZ A PRESTA JURAMENTU COMO PRESIDENTE DI PORTUGAL

LISBOA -- UPI -- E almirante Americo Thomaz awe a presta juramentu como presidente di Portugal, pa cuminsa un segundo periodo di mandato, cu lo dura shete anja mas.

Na momentonan cu e almirante -- cu ta 77 anja bieuw -- tabata lesa e texto di juramentu na e parlamentarionan, e funcionarionan di gobierno y e invitadonan special, e ciudad tabata tende e sonido di e cañonnan y e invitadonan special, e ciudad tabata canta himno nacional - mientras e bandera tabata bula.

"Mi ta jura y respeta Cabal y fielmente e constitucion general di e nacion y sostene y defende e integridad y independencia di e terra portugues.

Almirante Thomaz tabata e unico candidato den e eleccionnan den cual solamente 585 - miembro di e colegio electoral a vota.

E proceso electoral aki a ser hiba a cabo dia 25 di juli ultimo.

Dipitado Joaquim Santos, di Angola, leyende e mensahe congratulatorio di e Parlamento, a elogia Thomaz pa su "spitiru di sacrificio na momentonan den cual e nacion tabata pasa pa un etapa critica. Pa su parti Thomaz a felicita esnan cu ta luchando pa mantene e integridad di Portugal.

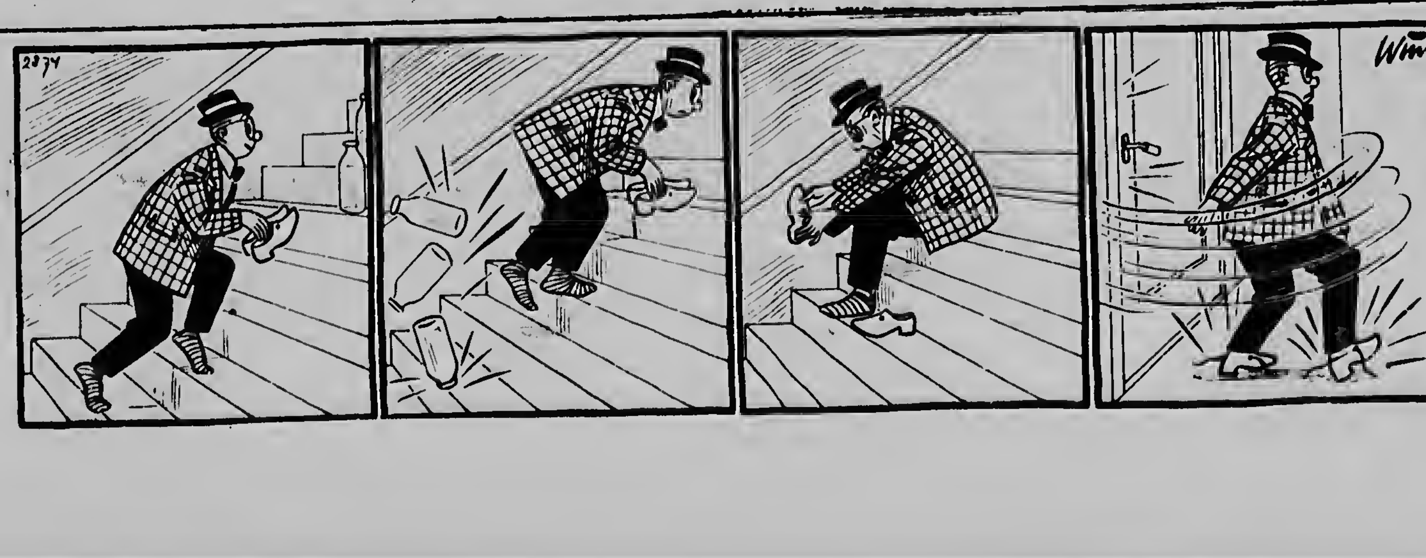


WARDANDO PA SER TRANSPORTA -- Solda mericano heridá drumi bao di un avion mientras cu awa tabata cai na e base aerea di Saigon ta wardando pa nan ser transporta pa Philipinas. Avion mericano awe a sigui cu nan bombardeo riba Nortvietnam.

PEPITA




BUCHI ROBES


















*Loré den papel di regalo pami.*

# RADIO VICTORIA

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ tot the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der Aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia y Verdad
10.15 Cristo Para las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazarena
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
700 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off.

# RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.

# RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
1. 00 Variacion di Ritmo Latino
1. 30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticia
2.05 Novela (Repiticion)
2.30 Peticiones
3.00 Noticia
3.15 Ritmos di Caribe
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
4.00 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Local (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica Varia
5.15 Musica Varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticia Deportiva (Gillete)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la Cena
7.00 Musica Aleman
7.45 Musica Norte Americana Instrumental
8.15 Novela (Colgate)
8.45 Musica Varia
9.00 Club Telatelico
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

# Pronto indonesia lo laga su promer artefacto atomico explota

LONDRES -- UPI -- Un funcionario di Gobierno Indones a declara qu su pais lo laga su prome artefacto atomico explota "dentro di poco tempu mas", segun radio di Yakarta a anuncia awe.

E transmision, qu a ser capta den e capital aki, a agrega qu e ministro di coordinacion y presidente di Parlamento, Arudji Kartawinata, a hasi e declaracion aki diasabra, ultimo durante un banquete qu a ser ofrece na honor di e delegacion parlamentario di China Roja cu a bishita e pais aki.

E prome anuncio di qu Indonesia ta serca na produci su prome bom atomico a ser hasi dia 24 di july, den un discurso di presidente Sukarno.

# Teamnan di ping pong di Commandeurs pa Corsow

SAVANETA - Dia 20 di agosto proximo un team di pingpong di damas caballeros di Commandeursbaai Club di Savaneta lo viaha pa Corsow pa ya hunga algun partido.

Pa yuda cubri e e gastonan di tal viahe, e dos teamnan lo organiza loterianan, bingo y otro eventonan den e club.

**POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:**

**NA ORANJESTAD:**
**BOEKHANDEL MARISKA.**
**PIET SODA FOUNTAIN.**
**REFRESQUERIA INGRID**

**NA SAN NICOLAS**
**NICOLAAS STORE**
**UNION STORE.**